

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 548/2007

ze dne 21. května 2007

o přizpůsobení několika nařízení, pokud jde o vývozní náhrady v odvětví ovoce a zeleniny a o některé produkty zpracované z ovoce a zeleniny, z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska, a zejména na článek 56 tohoto aktu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Z důvodu přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii je třeba provést některé technické úpravy v několika nařízeních Komise, pokud jde o vývozní náhrady v odvětví ovoce a zeleniny a o některé produkty zpracované z ovoce a zeleniny.

(2) Nařízení Komise (ES) č. 1429/95 ze dne 23. června 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro produkty zpracované z ovoce a zeleniny, jiné než náhrady poskytované pro přidaný cukr ⁽¹⁾, obsahuje některé údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené nařízení by mělo tyto údaje obsahovat i v bulharštině a rumunštině.

(3) Nařízení Komise (ES) č. 1591/95 ze dne 30. června 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro glukózu a glukózový sirup používané v některých produktech zpracovaných z ovoce a zeleniny ⁽²⁾, obsahuje některé údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené nařízení by mělo tyto údaje obsahovat i v bulharštině a rumunštině.

(4) Nařízení Komise (ES) č. 2315/95 ze dne 29. září 1995, kterým se stanoví prováděcí pravidla pro vývozní náhrady pro některé cukry, na něž se vztahuje společná organizace trhů v odvětví cukru, používané v některých produktech zpracovaných z ovoce a zeleniny ⁽³⁾, obsahuje některé údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené nařízení by mělo tyto údaje obsahovat i v bulharštině a rumunštině.

(5) Nařízení Komise (ES) č. 1961/2001 ze dne 8. října 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, pokud jde o vývozní náhrady v odvětví ovoce a zeleniny ⁽⁴⁾, obsahuje některé údaje ve všech jazycích Společenství. Uvedené nařízení by mělo tyto údaje obsahovat i v bulharštině a rumunštině.

(6) Nařízení (ES) č. 1429/95, (ES) č. 1591/95, (ES) č. 2315/95 a (ES) č. 1961/2001 by proto měla být odpovídajícím způsobem změněna,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 1429/95 se mění takto:

1) čl. 3 odst. 3 se nahrazuje tímto:

„3. Kolonka 22 licence obsahuje jeden z údajů uvedených v příloze.“;

2) znění uvedené v příloze I tohoto nařízení se doplňuje jako příloha.

Článek 2

Nařízení (ES) č. 1591/95 se mění takto:

1) v článku 2 se druhý odstavec nahrazuje tímto:

„Pro účely provádění tohoto nařízení však kolonka 20 žádosti o licenci a licence obsahuje jeden z údajů uvedených v příloze.“;

2) znění uvedené v příloze II tohoto nařízení se doplňuje jako příloha.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 141, 24.6.1995, s. 28. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 498/2004 (Úř. věst. L 80, 18.3.2004, s. 20).

⁽²⁾ Úř. věst. L 150, 1.7.1995, s. 91. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 498/2004.

⁽³⁾ Úř. věst. L 233, 30.9.1995, s. 70. Nařízení ve znění nařízení (ES) č. 498/2004.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 268, 9.10.2001, s. 8. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 386/2005 (Úř. věst. L 62, 9.3.2005, s. 3).

Článek 3

Nařízení (ES) č. 2315/95 se mění takto:

1) v čl. 2 odst. 1 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) Kolonka 20 žádosti o licenci a licence obsahuje jeden z údajů uvedených v příloze.“;

2) znění uvedené v příloze III tohoto nařízení se doplňuje jako příloha.

Článek 4

Nařízení (ES) č. 1961/2001 se mění takto:

1) v čl. 3 odst. 2 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Kolonka 20 žádostí o licence obsahuje alespoň jeden z údajů uvedených v příloze Ia, ve kterých se uvede minimální výše náhrady požadovaná žadatelem za tím účelem, aby mohl vyvážit, vyjádřená jako počet celých eur na tunu čisté hmotnosti.“;

2) článek 5 se mění takto:

a) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. Kolonka 22 licencí obsahuje alespoň jeden z údajů uvedených v příloze Ib.“;

b) v odstavci 6 se čtvrtý pododstavec nahrazuje tímto:

„V případě, že se den začátku platnosti neshoduje se dnem vydání podle prvního pododstavce, obsahuje kolonka 22 licence jeden z údajů uvedených v příloze Ic.“;

c) odstavec 7 se nahrazuje tímto:

„7. Použitelná výše náhrady se uvede v kolonce 22 licence prostřednictvím jednoho z údajů uvedených v příloze Id.“;

3) článek 6 se mění takto:

a) odstavec 2 se nahrazuje tímto:

„2. K žádostem o licence musí být připojena kopie prohlášení o vývozu produktů. Toto prohlášení musí obsahovat alespoň jeden z údajů uvedených v příloze Ie.“;

b) odstavec 4 se nahrazuje tímto:

„4. Kolonka 20 žádostí o licence a licencí obsahuje alespoň jeden z údajů uvedených v příloze If.“;

c) v odstavci 8 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Vývozní licence se vydávají čtrnáctý pracovní den po skončení vývozního období pro dané období. Kolonka 22 licencí obsahuje alespoň jeden z údajů uvedených v příloze Ig, doplněný o výši náhrady stanovenou v souladu s odst. 7 prvním pododstavcem a o množství případně snížené o procento uvedené v odst. 7 druhém pododstavci.“;

4) znění uvedené v příloze IV tohoto nařízení se vkládá jako přílohy Ia, Ib, Ic, Id, Ie, If a Ig.

Článek 5

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. května 2007.

Za Komisi
Mariann FISCHER BOEL
členka Komise

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA

Údaje uvedené v čl. 3 odst. 3:

- v bulharštině: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... (количество, за което е издаден сертификата)
- ve španělštině: Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- v češtině: Náhrada platná pro nejvýše ... (množství, na které byla licence udělena)
- v dánštině: Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- v němčině: Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v estonštině: Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- v řečtině: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v angličtině: Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- ve francouzštině: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- v italštině: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- v lotyštině: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- v litevštině: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- v maďarštině: A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- v maltštině: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet maħruġa l licenzja)
- v nizozemštině: Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- v polštině: Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- v portugalsštině: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- v rumunštině: Restituire valabilă pentru maximum ... (cantitatea pentru care a fost emisă licența de export)
- ve slovenštině: Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- ve slovinštině: Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- ve finštině: Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- ve švédštině: Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas)."

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA

Údaje uvedené v čl. 2 odst. 2:

- v bulharštině: Глюкоза, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- ve španělštině: Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
- v češtině: Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
- v dánštině: Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86
- v němčině: Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- v estonštině: Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruste (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- v řečtině: Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86
- v angličtině: Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86
- ve francouzštině: Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86
- v italštině: Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86
- v lotyštině: Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- v litevštině: Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- v maďarštině: A 426/86/EGK rendelet 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználált glükóz
- v maltštině: Glukožu wżat fi prodott wiehed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- v nizozemštině: Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde produkten
- v polštině: Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.
- v portugalštině: Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- v rumunštině: Glucoză folosită în unul sau mai multe produse listate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- ve slovenštině: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- ve slovínštině: Glukoza, dodana enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- ve fínštině: Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- ve švédštině: Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.“

PŘÍLOHA III

„PŘÍLOHA

Údaje uvedené v čl. 2 odst. 1 písm. b):

- v bulharštině: Захар, използвана в един или повече продукти, изброени в член 1 (1) (б) на регламент (ЕИО) № 426/86
- ve španělštině: Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86,
- v češtině: Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86,
- v dánštině: Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86,
- v němčině: Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt,
- v estonštině: Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes,
- v řečtině: Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86,
- v angličtině: Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86,
- ve francouzštině: Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er} paragraphe 1 point b) du règlement (CEE) n° 426/86,
- v italštině: Zuccherο incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CEE) n. 426/86,
- v lotyštině: Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā,
- v litevštině: Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų, išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte,
- v maďarštině: A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor,
- v maltštině: Zokkor użat fprodott wiehed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86,
- v nizozemštině: Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten,
- v polštině: Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86,
- v portugalsštině: Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86,
- v rumunštině: Zahăr încorporat într-unul sau mai multe produse enumerate la articolul 1 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul (CEE) nr. 426/86
- ve slovenštině: V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor,
- ve slovinštině: Sladkor, dodan enemu ali večim proizvodom, navedenim v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,
- ve finštině: Yhdessä tai useamassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri,
- ve švédštině: Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.“

PŘÍLOHA IV

„PŘÍLOHA Ia

Údaje uvedené v čl. 3 odst. 2 prvním pododstavci:

- v bulharštině: Заявление, пошежащо на фиксиране от Комисията на възстановяване при износ в размер, не по —малък от ... евро/тон нетно тегло (минимален размер, поискан от заявителя) на датата на приемане на заявлението
- ve španělštině: Solicitud condicionada a la fijación, por parte de la Comisión, de un tipo de restitución superior o igual a ... [tipo mínimo solicitado por el solicitante del certificado] EUR/tonelada neta, en la fecha efectiva de la solicitud
- v češtině: Žádost s výhradou stanovení sazby subvence Komise vyšší než nebo rovnající se EUR .../t (minimální sazba požadovaná žadatelem) ke skutečnému dni podání žádosti
- v dánštině: Ansøgning betinget af, at Kommissionen fastsætter en restitutionssats på mindst ... (den minimumssats, licensansøgeren ansøger om) EUR/t netto på den faktiske ansøgningsdato
- v němčině: Antrag vorbehaltlich eines von der Kommission am tatsächlichen Tag der Antragstellung festgesetzten Erstattungssatzes von mindestens ... EUR/t Eigengewicht (vom Antragsteller beantragter Satz)
- v estonštině: Taotluse puhul kehtib tingimus, et komisjon kinnitab toetusemäära vähemalt ... eurot netotonna kohta (taotleja soovitud alammäär) tegelikul taotluse esitamise kuupäeval
- v řečtině: Αίτηση με την επιφύλαξη του καθορισμού από την Επιτροπή ύψους επιστροφής ανώτερου ή ίσου προς ... (ελάχιστο ύψος που ζητά ο υποβάλλων αίτηση πιστοποιητικού) ευρώ/τόνο καθαρού βάρους κατά την πραγματική ημερομηνία της αίτησης
- v angličtině: Application subject to the fixing by the Commission of a refund rate of not less than EUR .../t net (minimum rate sought by the applicant) on the actual date of application
- ve francouzštině: Demande sous réserve de la fixation par la Commission d'un taux de restitution supérieur ou égal à ... (taux minimal demandé par le demandeur de certificat) EUR/t net à la date effective de la demande
- v italštině: Domanda condizionata alla fissazione, da parte della Commissione, di un tasso di restituzione superiore o pari a ... (tasso minimo chiesto dal richiedente del titolo) EUR/t netta alla data effettiva della domanda
- v lotyštině: Uz pieteikumu attiecas faktiskajā pieteikuma iesniegšanas dienā Komisijas noteikta kompensācijas likme, kas nav mazāka par ... EUR/t tīrsvārā (pieteikuma iesniedzēja pieprasītā minimālā likme)
- v litevštině: Paraiška atsižvelgiant į Komisijos nustatytą gražinamosios išmokos dydį, ne mažesni nei ... EUR/t neto (minimalus pareiškėjo pageidaujamas dydis) paraiškos pateikimo dieną
- v maďarštině: Az engedély kérelmezésének előfeltétele az, hogy a Bizottság a kérelmezés tényleges napján minimum az alábbi összegben rögzíti a visszatérítés mértékét: ... (az engedélykérelmező által igényelt legalacsonyabb visszatérítési mérték) euró/nettó tonna.
- v maltštině: Applikazzjoni soġġetta għall-iffissar ta' rata ta' rifużjoni mill-Kummissjoni ta' mhux inqas minn EUR .../t netta (rata minima mitluba mill-applikant) fid-data attwali ta' l-applikazzjoni
- v nizozemštině: Aanvraag onder voorbehoud dat de Commissie op de daadwerkelijke aanvraagdatum een restitutie vaststelt die niet lager is dan ... EUR/ton netto (door de certificaataanvrager gevraagde minimum-restitutie)
- v polštině: Wniosek podlegający ustaleniu przez Komisję stawki refundacji wyższej lub równej ... EUR/t netto (stawka minimalna wnioskowana przez osobę składającą wniosek o pozwolenie) w dniu składania wniosku
- v portugalštině: Pedido sob reserva da fixação pela Comissão de uma taxa de restituição superior ou igual a ... (taxa mínima pedida pelo requerente de certificado) EUR/tonelada líquida na data efectiva do pedido.

-
- *v rumunštině:* Cerere condiționată de stabilire de către Comisie a unei rate de restituire de nu mai puțin de ... euro/tonă net (rata minimă cerută de solicitant) la data reală a cererii.
- *ve slovenštině:* Žiadosť s výhradou stanovenia výšky náhrady Komisiou najmenej ... EUR/t netto (minimálna výška požadovaná žiadateľom) ku skutočnému dňu podania žiadosti
- *ve slovinštině:* Zahtevek, za katerega Komisija določi stopnjo nadomestila, višjo ali enako ... EUR/t (najnižja stopnja, zahtevana s strani vlagatelja) na dejanski datum vložitve zahtevka
- *ve finštině:* Hakemus, joka edellyttää, että komissio vahvistaa tukimäärän, joka on vähintään ... euroa/nettontonni (todistuksen hakijan pyytämä vähimmäismäärä) tosiasiallisena hakupäivänä
- *ve švédštině:* Ansökan med förbehåll för att kommissionen fastställer ett bidragsbelopp på minst ... (minimibidragssats som den licenssökande begärt) euro/ton nettovikt vid det faktiska datumet för ansökan.
-

PŘÍLOHA Ib

Údaje uvedené v čl. 5 odst. 2:

- v bulharštině: Възстановяване при износ, валидно за не повече от ... тона нетно тепло (количество, за което е издаден сертификата)
- ve španělštině: Restitución válida para ... toneladas netas [cantidad para la que se haya expedido el certificado], como máximo
- v češtině: Subvence platná pro nejvýše ... tun čisté hmotnosti (množství, na které je licence vydána)
- v dánštině: Restitutionen gælder for højst ... ton(s) netto (den mængde, licensen er udstedt for)
- v němčině: Erstattung gültig für höchstens ... Tonnen Eigengewicht (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- v estonštině: Toetus kehtib maksimaalselt ... netotonni kohta (kogus, mille jaoks litsents on välja antud)
- v řečtině: Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- v angličtině: Refund valid for not more than ... tonnes net (quantity for which licence issued)
- ve francouzštině: Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) tonnes net au maximum
- v italštině: Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo) t nette
- v lotyštině: Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... tonnām tīrsvārā (daudzums, par kuru izsniegta atļauja)
- v litevštině: Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... tonų neto (kiekis, kuriam išduota licencija)
- v maďarštině: A visszatérítés legfeljebb a következő mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, melyre az engedélyt kiállították) nettó tonna
- v maltštině: Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... tunnellata netta (kwantità li għaliha giet maħruġa l-licenzja)
- v nizozemštině: Restitutie geldig voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven) ton netto
- v polštině: Refundacja ważna dla nie więcej niż ... ton netto (ilość, dla której pozwolenie zostało wydane)
- v portugalsštině: Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado) toneladas líquidas, no máximo
- v rumunštině: Restituire valabilă pentru maximum ... tone net (cantitatea pentru care a fost eliberată licența)
- ve slovenštině: Náhrada platná pre maximálne ... ton netto (množstvo, na ktoré sa povolenie vydáva)
- ve slovinštině: Nadomestilo veljavno za največ ... ton neto teže (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- ve finštině: Tukea myönnetään enintään ... nettotonnin määrälle (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- ve švédštině: Bidrag som gäller för högst ... ton nettovikt (kvantitet för vilken licensen är utfärdad).

PŘÍLOHA Ic

Údaje uvedené v čl. 5 odst. 6 čtvrtém pododstavci:

- v bulharštině: Сертификат, валиден от ... (начална дата на валидност)
 - ve španělštině: Certificado válido a partir del ... (fecha de comienzo del período de validez)
 - v češtině: Licence platná od ... (den začátku platnosti)
 - v dánštině: Licensen er gyldig fra ... (gyldighedsperiodens begyndelse)
 - v němčině: Lizenz gültig ab ... (Beginn der Gültigkeitsdauer)
 - v estonštině: Litsents kehtib alates ... (kehtivuse alguse kuupäev)
 - v řečtině: Πιστοποιητικό ισχύος από ... (ημερομηνία έναρξης ισχύος)
 - v angličtině: Licence valid from ... (date of commencement of validity)
 - ve francouzštině: Certificat valable à partir du ... (date de début de validité)
 - v italštině: Titolo valido dal ... (data di decorrenza della validità)
 - v lotyštině: Atļauja derīga no (derīguma termiņa sākuma datums)
 - v litevštině: Licencija galioja nuo ... (įsigaliojimo data)
 - v maďarštině: Az engedély a következő dátumtól érvényes: ... (az érvényesség kezdetének dátuma)
 - v maltštině: Licenzja valida minn ... (data minn meta tibda l-validità)
 - v nizozemštině: Certificaat geldig vanaf ... (datum van begin van de geldigheidsduur)
 - v polštině: Pozwolenie ważne od ... (data rozpoczęcia okresu ważności)
 - v portugalsštině: Certificado válido a partir de ... (data de início da validade)
 - v rumunštině: Licență valabilă de la ... (data începerii perioadei de valabilitate)
 - ve slovenštině: Povolenie platné od ... (dátum začiatku platnosti)
 - ve slovinštině: Dovoljenje veljavno od ... (datum začetka veljavnosti)
 - ve finštině: Todistus voimassa ... (voimassaolon alkamispäivä) alkaen
 - ve švédštině: Licens giltig från ... (datum för giltighetstidens början).
-

PŘÍLOHA Id

Údaje uvedené v čl. 5 odst. 7:

- v bulharštině: Сертификат за предварително фиксиране на възстановяването в размер на ... евро/тон нетно тегло
- ve španělštině: Certificado con fijación anticipada de la restitución a un tipo de ... EUR/t neta
- v češtině: Licence s náhradou stanovenou předem ve výši ... EUR na tunu čisté hmotnosti
- v dánštině: Licens med forudfastsættelse af restitutionen til ... EUR/ton netto
- v němčině: Lizenz mit Vorausfestsetzung der Erstattung zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- v estonštině: Litsents, mille puhul on eelnevalt kinnitatud toetus ... eurot netotonna kohta
- v řečtině: Πιστοποιητικό με προκαθορισμό της επιστροφής σε ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- v angličtině: Licence with refund fixed in advance at EUR .../tonne net
- ve francouzštině: Certificat avec fixation à l'avance de la restitution au taux de ... EUR/t net
- v italštině: Titolo con fissazione anticipata della restituzione al tasso di ... EUR/t netta
- v lotyštině: Atļauja ar iepriekš noteiktu kompensāciju ... EUR/t tirsvarā
- v litevštině: Licencija su iš anksto nustatyta gražinamąja išmoka, kuri yra ... EUR/t neto
- v maďarštině: A visszatérítés előzetes rögzítésével rendelkező engedély, a visszatérítés mértéke: ... euró/nettó tonna
- v maltštině: Liċenzja b'rifuzjoni stabbilita bil-quddiem f'EUR .../tunnellata netta
- v nizozemštině: Certificaat met vaststelling vooraf van de restitutie op ... EUR/ton netto
- v polštině: Pozwolenie z wcześniejszym ustaleniem refundacji w wysokości ... EUR/t netto
- v portugalštině: Certificado com prefixação da restituição à taxa de ... EUR/t líquida
- v rumunštině: Licență cu stabilirea în avans a restituirii la o rată de ... euro/tonă net
- ve slovenštině: Povoljenje s vopred stanovenou náhradou vo výške ... EUR/t netto
- ve slovinštině: Dovoljenje z vnaprejšnjо določitvijo nadomestila v višini ... EUR/t neto teže
- ve finštině: Todistus, jossa vientitueksi on vahvistettu ennakolta ... euroa/nettotonni
- ve švédštině: Licens med förutfastställelse av bidraget på ett belopp av ... euro/ton nettovikt.

————

PŘÍLOHA Ie

Údaje uvedené v čl. 6 odst. 2:

- v bulharštině: Износ, при който ще се представи a posteriori заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването (система B)
- ve španělštině: Exportación para la que se presentará una solicitud a posteriori de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución (sistema B)
- v češtině: Vývoz, který je předmětem dodatečné žádosti o vývozní licenci bez subvence stanovené předem (systém B)
- v dánštině: Udførsel, for hvilken der efterfølgende ansøges om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen (system B)
- v němčině: Ausfuhr, für die nachträglich eine Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung beantragt wird (System B)
- v estonštině: Ekspordi puhul taotletakse tagantjärel toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi (süsteem B)
- v řečtině: Εξαγωγή για την οποία θα υποβληθεί αίτηση εκ των υστέρων για την έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής (σύστημα B)
- v angličtině: Export to be the subject of an a posteriori application for an export licence without advance fixing of the refund (system B)
- ve francouzštině: Exportation qui fera l'objet d'une demande a posteriori de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution (système B)
- v italštině: Esportazione che sarà oggetto di una domanda a posteriori di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione (sistema B)
- v lotyštině: Uz izvešanu attiecas a posteriori pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas (B sistēma)
- v litevštině: Eksportas pagal vėlesnę paraišką eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo (B sistema)
- v maďarštině: Utólag benyújtott engedélykérelem tárgyát képező, a visszatérítés előzetes rögzítése nélküli kivitel (B rendszer)
- v maltštině: Esportazzjoni għandha tkun soġġetta għall-applikazzjoni a posteriori għal-licenzja ta' esportazzjoni mingħajr fissazzjoni bil-quddiem tar-rifuzzjoni (sistema B)
- v nizozemštině: Uitvoer waarvoor achteraf een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie (B-stelsel) zal worden aangevraagd
- v polštině: Wywóz mający podlegać a posteriori wnioskowi o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji (system B)
- v portugalštině: Exportação que será objecto de um pedido a posteriori de certificado de exportação sem prefixação da restituição (sistema B)
- v rumunštině: Export care va face obiectul unei cereri ulterioare de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii (sistem B)
- ve slovenštině: Vývoz, ktorý bude predmetom dodatočnej žiadosti o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady (systém B)
- ve sloviništině: Izvoz, za katerega se naknadno zahteva izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila (sistem B)
- ve finštině: Vientiä, josta jätetään jälkikäteen vientitodistus, johon ei sisälly tuen ennakkovahvistusta, koskeva hakemus (B-menettely)
- ve švédštině: Export som kräver en ansökan i efterhand om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget (system B).

PŘÍLOHA If

Údaje uvedené v čl. 6 odst. 4:

- v bulharštině: Заявление за износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването съгласно член 6 на Регламент (ЕК) № 1961/2001
- ve španělštině: Solicitud de certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución con arreglo al artículo 6 del Reglamento (CE) nº 1961/2001
- v češtině: Žádost o vývozní licenci bez subvence stanovené předem v souladu s článkem 6 nařízení Komise (ES) č. 1961/2001
- v dánštině: Ansøgning om eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1961/2001
- v němčině: Antrag auf Erteilung einer Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1961/2001
- v estonštině: Toetuse eelkinnituse ta ekspordilitsentsi taotlus vastavalt määruse (EÜ) nr 1961/2001 artiklile 6
- v řečtině: Αίτηση για έκδοση πιστοποιητικού εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1961/2001
- v angličtině: Application for export licence without advance fixing of the refund in accordance with Article 6 of Regulation (EC) No 1961/2001
- ve francouzštině: Demande de certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) nº 1961/2001
- v italštině: Domanda di titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione, ai sensi dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1961/2001
- v lotyštině: Pieteikums, lai saņemtu izvešanas atļauju bez iepriekš noteiktas kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1961/2001 6. pantu
- v litevštině: Paraiška eksporto licencijai be išankstinio grąžinamosios išmokos nustatymo remiantis Reglamento (EB) Nr. 1961/2001 6 straipsniu
- v maďarštině: Az 1961/2001/EK rendelet 6. cikkének megfelelően a visszatérítés előzetes rögzítése nélkülű kivitelű engedély iránt benyújtott kérelem
- v maltštině: Applikazzjoni għal-licenzji ta' esportazzjoni mingħajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1961/2001
- v nizozemštině: Aanvraag om een uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1961/2001
- v polštině: Wniosek o pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji, zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1961/2001
- v portugalštině: Pedido de certificado de exportação sem prefixação da restituição, nos termos do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1961/2001
- v rumunštině: Cerere de licență de export fără stabilirea în avans a restituirii, conform articolului 6 din Regulamentul (CE) nr. 1961/2001
- ve slovenštině: Žiadost' o vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady v súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1961/2001
- ve slovinštině: Zahtevak za izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1961/2001
- ve finštině: Asetuksen (EY) N:o 1961/2001 6 artiklan mukainen vientitodistushakemus ilman tuen ennakkovahvistusta
- ve švédštině: Ansökan om exportlicens utan förutfastställelse av bidraget enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1961/2001.

PŘÍLOHA Ig

Údaje uvedené v čl. 6 odst. 8 prvním pododstavci:

- v bulharštině: Износна лицензия без предварително фиксиране на възстановяването за ... килограма от продуктите, изброени в клетка 16, при размер на възстановяването ... евро/тон нетно тегло
- ve španělštině: Certificado de exportación sin fijación anticipada de la restitución por una cantidad de ... kilogramos de los productos que se indican en la casilla 16, a un tipo de ... EUR/tonelada neta
- v češtině: Vývozní licence bez subvence stanovené předem na množství ... kilogramů produktů uvedených v poli 16, v sazbě ... EUR/t čisté hmotnosti
- v dánštině: Eksportlicens uden forudfastsættelse af restitutionen for en mængde på ... kg produkter, anført i rubrik 16, til en sats på ... EUR/ton netto
- v němčině: Ausfuhrlizenz ohne Vorausfestsetzung der Erstattung für eine Menge von ... kg der in Feld 16 genannten Erzeugnisse zum Satz von ... EUR/t Eigengewicht
- v estonštině: Eelkinnituse ta ekspordilitsents ... kilogrammi lahtris 16 loetletud toodete toetuseks määraga ... eurot netotonni kohta
- v řečtině: Πιστοποιητικό εξαγωγής χωρίς προκαθορισμό της επιστροφής για ποσότητα ... χιλιογράμμων των προϊόντων που αναγράφονται στη θέση 16, ύψους ... ευρώ/τόνο καθαρού βάρους
- v angličtině: Export licence without advance fixing of the refund for ... kilograms of products as listed in box 16, at a rate of EUR .../tonne net
- ve francouzštině: Certificat d'exportation sans fixation à l'avance de la restitution pour une quantité de ... kilogrammes de produits figurant à la case 16, au taux de ... EUR/t net
- v italštině: Titolo di esportazione senza fissazione anticipata della restituzione per un quantitativo di ... kg dei prodotti indicati nella casella 16, al tasso di ... EUR/t netta
- v lotyštině: Izvešanas atļauja bez iepriekš noteiktas kompensācijas par ... kilogramiem produktu, kas uzskaitīti 16. ailē, ar likmi ... EUR/t tīrsvārā
- v litevštině: Eksporto licencija be išankstinio gražinamosios išmokos nustatymo ... kilogramams 16 langelyje nurodytų produktų, taikant ... EUR/t neto išmokos dydį
- v maďarštině: A visszatérítés előzetes rögzítése nélkülű kivitelű engedély ... kilogramm mennyiségű, a 16. rovatban feltüntetett termékekre, ... EUR/nettó tonna visszatérítési mértékkel
- v maltštině: Licenzja ta' esportazzjoni minghajr iffissar bil-quddiem tar-rifuzzjoni għal ... kilogramm ta' prodotti kif elenkati fil-kaxxa 16, b' rata ta' EUR .../tunnellata netta
- v nizozemštině: Uitvoercertificaat zonder vaststelling vooraf van de restitutie voor een hoeveelheid van ... kg van de in vak 16 genoemde producten, met eenheidsbedrag van de restitutie ... EUR/ton netto
- v polštině: Pozwolenie na wywóz bez wcześniejszego ustalenia refundacji na ... kilogramów produktów wymienionych w polu 16, zgodnie ze stawką wynoszącą ... EUR/t netto
- v portugalštině: Certificado de exportação sem prefixação da restituição para uma quantidade de ... quilogramas de produtos indicados na casa 16, à taxa de ... EUR/tonelada líquida
- v rumunštině: Licență de export fără stabilirea în avans a restituirii pentru o cantitate de ... kilograme de produse listate în căsuța 16, cu rata restituirii de ... euro/tonă net
- ve slovenštině: Vývozné povolenie bez vopred stanovenej náhrady pre ... kilogramov produktov uvedených v kolónke 16, vo výške ... EUR/t netto
- ve slovinštině: Izvozno dovoljenje brez vnaprejšnje določitve nadomestila za ... kilogramov proizvoda, kot je navedeno v okencu 16, v višini ... EUR/t neto teže
- ve finštině: Vientitodistus, joka ei sisällä vientituen ennakkovahvistusta, ... kilogramman määrälle kohdassa 16 mainittuja tuotteita, tuen määrä ... euroa/nettotonni
- ve švédštině: Exportlicens utan förutfastställelse av bidraget för en kvantitet av ... kilo av de produkter som anges i fält 16, till ett belopp av ... euro/ton nettovikt.“